

Nr. 67 del – vom 18/09/2025

In data 18/09/2025 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:18 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 18/09/2025 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses mittels ordnungsgemäßen und im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:18 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI		X	CORRARATI CLAUDIO	X		MARINO PASQUALINA	X	
BARATTA SILVANO		X	DAIDONE PATRIZIA	X		MARTUCCI GIUSEPPE	X	
BARONCELLI STEFANIA	X		DELLA RATTÀ CLAUDIO	X		MURARO ROBERTO	X	
BATTISTI CHRISTIAN	X		DI BIASIO LUCA LAURENTI	X		MYFTIU TRITAN	X	
BENEDIKTER RUDOLF	X		DRAGOGNA GIULIANA	X		NARDO MANUEL	X	
BERGER ANDREAS		X	FATTOR STEFANO	X		PEGORARO BARBARA	X	
BONOMINI MONICA	X		FRANCH MONICA	X		RABINI CHIARA		X
BORGIO PIETRO	X		HOFFER SYLVIA	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BRANCAGLIONE THOMAS	X		IARDINO DENIS	X		REPETTO GABRIELE	X	
BRILLO PATRIZIA	X		KONDER STEPHAN	X		RIBEIRO DA SILVA TUTZER ELIZABETH	X	
BRUGGER CORNELIA	X		LARATTA DIEGO	X		ROSSATO GIANNI	X	
BURATTI CHRISTOPH	X		LIUZZI ANGELO	X		SELLE ROBERTO	X	
CARUSO MARCO	X		LONGO ANTONELLA	X		VETTORI CARLO	X	
CHNIOULI ABDALLAH	X		LUCCI ANDREA	X		WARASIN PETER	X	
COLOGNA MATTHIAS	X		MAHMUDY DAVIDE	X		ZINE SEKALI SAMIR	X	

Constatato che il numero dei presenti **41** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **41** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

Vettori Carlo

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Angelo Liuzzi – Pietro Borgo

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Rabini (pres. 42 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

NOMINA DELLA COMMISSIONE CONSILIARE ONORIFICENZE

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

ERNENNUNG DER RATSKOMMISSION FÜR DIE VERLEIHUNG DER EHRENZEICHEN

IL SINDACO

DER BÜRGERMEISTER:

Visto l'articolo 4, comma 2, del Regolamento per il conferimento delle Onorificenze della Città di Bolzano, approvato con delibera n. 39/10029 dell'11.03.1999, che dispone il seguente:

Le onorificenze di cui all'articolo 2, comma 2, sono deliberate della Giunta comunale, su proposta di una commissione presieduta dal Sindaco e composta dal Vice Sindaco e da quattro consiglieri comunali, di cui due appartenenti alla maggioranza e due alla minoranza politica, eletti dal Consiglio comunale;

considerata quindi la necessita di istituire tale commissione e di nominare 4 membri effettivi e 4 membri supplenti a far parte dell'apposita Commissione per il conferimento delle onorificenze;

dato atto, altresì, che ai sensi dell'art. 1, comma 3, del Regolamento sulle Nomine, approvato con deliberazione consiliare, n. 22 del 15 febbraio 1995: "3. *Non sono soggette al presente regolamento le nomine in organismi collegiali operanti all'interno dell'Amministrazione comunale né quelle direttamente connesse alle funzioni di Consigliere comune o di Consigliere circoscrizionale.*", e che, pertanto, le candidature sopra indicate non sono da sottoporre al vaglio della Commissione nomine;

viste le proposte della Conferenza dei Capigruppo espresse in data 15.09.2025 e precisamente:

Sindaco – Bürgermeister (membro di diritto – Rechtsmitglied)
Vicesindaco – Vizebürgermeister (membro di diritto – Rechtsmitglied)

Patrizia Daidone (effettivo/effektiv)
Roberto Muraro (effettivo/effektiv)
Chiara Rabini (effettivo/effektiv)
Stefano Fattor (effettivo/effektiv)

Davide Mahmudy (suppl./Ersatz)
Antonella Longo (suppl./Ersatz)
Monica Franch (suppl./Ersatz)
Silvano Baratta (suppl./Ersatz)

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la

Es wurde in den Artikel 4. Absatz 2 der mit Beschluss Nr. 39/10029 vom 11.03.1999 genehmigten Verordnung zur Verleihung der Ehrenzeichen der Stadt Bozen Einsicht genommen. Dieser sieht Folgendes vor:

Die Verleihung von Ehrenzeichen gemäß Artikel 2, Absatz 2, wird auf Antrag einer Kommission vom Stadtrat beschlossen. Diese Kommission, deren Vorsitz vom Bürgermeister geführt wird, setzt sich aus dem Vizebürgermeister und aus vier vom Gemeinderat gewählten Gemeinderäten – davon zwei von der politischen Mehrheit und zwei von der Minderheit – zusammen.

Es besteht daher die Notwendigkeit, die genannte Kommission zu bestellen und 4 Vollmitglieder und 4 Ersatzmitglieder für die Ratskommission für die Verleihung der Ehrenzeichen zu ernennen.

Nachdem es unter Art. 1 Abs. 3 der Bestallungsordnung, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 22 vom 15. Februar 1995 genehmigt wurde, wörtlich heißt, „Der vorliegenden Ordnungsvorschrift unterliegen weder die Bestallungen in Kollegialorganen, die im Schoße der Gemeindeverwaltung tätig sind, noch die Bestallungen, die unmittelbar mit der Funktion eines Gemeinderatsmitglied oder eines Mitglieds des Bezirksrates verbunden sind“, sind die obgenannten Bewerbungen nicht dem Bestallungsausschuss zu unterbreiten.

Es wurde in die Vorschläge der Konferenz der Fraktionssprecher, die am 15.09.2025 vorgelegt wurden, Einsicht genommen, und zwar:

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

deliberazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco;

visto l'art. 4, co. 2, del Regolamento per il conferimento delle onorificenze della Città di Bolzano, approvato con delibera n. 39/10029 dell'11.03.1999;

considerata quindi la necessita di istituire tale commissione e di nominare 4 membri effettivi e 4 membri supplenti, a far parte dell'apposita Commissione per il conferimento delle onorificenze;

viste le proposte della Conferenza dei Capigruppo espresse in data 15.09.2025;

sentito il parere della Conferenza dei Capigruppo d.d. 15.09.2025;

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 4. Abs. 2 der Verordnung zur Verleihung der Ehrenzeichen der Stadt Bozen, welche mit Beschluss Nr. 39/10029 vom 11.03.1999 genehmigt wurde.

Es besteht die Notwendigkeit, die genannte Kommission zu bestellen und 4 Vollmitglieder und 4 Ersatzmitglieder für die Ratskommission für die Verleihung der Ehrenzeichen zu ernennen.

Es wurde Einsicht genommen in die Vorschläge der Konferenz der Fraktionssprecher, die am 15.09.2025 vorgelegt wurden.

Nach Anhören des Gutachtens der Konferenz der Fraktionssprecher vom 15.09.2025.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

DELIBERA

1. di nominare **componenti effettivi della Commissione Onorificenze** i seguenti Consiglieri comunali:

Patrizia Daidone (effettivo/effektiv)
Roberto Muraro (effettivo/effektiv)
Chiara Rabini (effettivo/effektiv)
Stefano Fattor (effettivo/effektiv)

2. di nominare **componenti supplenti della Commissione Onorificenze** i seguenti Consiglieri comunali:

Davide Mahmudy (suppl./Ersatz)
Antonella Longo (suppl./Ersatz)
Monica Franch (suppl./Ersatz)
Silvano Baratta (suppl./Ersatz)

3. di dare atto che ai sensi dell'art. 4 comma 2 del regolamento per il conferimento delle onorificenze della

BESCHLIESST DER GEMEINDERAT,

1. die nachstehenden Gemeinderatsmitglieder zu **Vollmitgliedern der Ratskommission für die Verleihung der Ehrenzeichen** zu ernennen:

2. die nachstehenden Gemeinderatsmitglieder zu **Ersatzmitgliedern der Ratskommission für die Verleihung der Ehrenzeichen** zu ernennen:

3. Im Sinne von Art. 4., Absatz 2 der Verordnung zur Verleihung der Ehrenzeichen der Stadt Bozen, die mit Beschluss Nr.

Città di Bolzano, approvato con delibera n. 39/10029 dell'11.03.1999, la Commissione consiliare Onorificenze si compone come segue:

39/10029 vom 11.03.1999 genehmigt wurde, setzt sich die Ratskommission für die Verleihung der Ehrenzeichen wie folgt zusammen:

Sindaco – Bürgermeister (membro di diritto – Rechtsmitglied)
Vicesindaco – Vizebürgermeister (membro di diritto – Rechtsmitglied)
Patrizia Daidone (effettivo/effektiv)
Roberto Muraro (effettivo/effektiv)
Chiara Rabini (effettivo/effektiv)
Stefano Fattor (effettivo/effektiv)

Davide Mahmudy (suppl./Ersatz)
Antonella Longo (suppl./Ersatz)
Monica Franch (suppl./Ersatz)
Silvano Baratta (suppl./Ersatz)

4. di dare atto che detta commissione rimane in carica fino al giorno delle nuove elezioni del Sindaco.

4. Die genannte Ratskommission bleibt bis zum Tag der Neuwahlen des Bürgermeisters im Amt.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 42 voti favorevoli la proposta di deliberazione.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die Beschlussvorlage mit 42 Jastimmen **angenommen** hat.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Der Präsident unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 42 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 42 Jastimmen **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Vettori Carlo

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
